

MANDÁTNA ZMLUVA
uzatvorená na základe § 566 a nasl. Obchodného zákonníka

Článok I.
Zmluvné strany

Obchodné meno: Veronika Svoradová - VESA
Vígľašská 1250/2, 951 93 Topoľčianky
IČO: 48 309 532
Bankové spojenie:
Číslo účtu:
IBAN:
Tel.:
e-mail:

(ďalej len „mandatár“)

a

Názov organizácie: Divadelný ústav
Sídlo organizácie: Jakubovo námestie 12, 813 57 Bratislava
Štatutárny zástupca: Mgr. art. Vladislava Fekete, ArtD.
IČO: 164 691
Peňažný ústav: Štátna pokladňa
Č. účtu: 7000071011/8180
IBAN: SK34 8180 0000 0070 0007 1011
Tel.:+4212 20487102, fax: 52 93 15 71

(ďalej len "mandant")

Článok II.
Predmet zmluvy a jeho rozsah

- 1) Mandatár sa zaväzuje, že v rozsahu dojednanom v bode 3 článku II. tejto zmluvy a za podmienok uvedených v zmluve pre mandanta vykoná a zabezpečí jazykovú redakciu odborného časopisu Divadelného ústavu **kod – konkrétne o divadle** v slovenskom jazyku.
- 2) Mandant sa zaväzuje, že bez zbytočného odkladu poskytne mandatárovi všetky podklady nevyhnutné pre vykonávanie jazykovej redakcie pre odborný časopis Divadelného ústavu **kod – konkrétne o divadle** v slovenskom jazyku.
- 3) Rozsah činností mandátára:

Mandatár sa zaväzuje vykonávať pre mandanta jazykovú redakciu pre odborný časopis Divadelného ústavu **kod – konkrétne o divadle** – (celkovo 4 bežné čísla) v nasledujúcom rozsahu:

- Jazyková redakcia (1x) jednotlivých odborných článkov všetkých rubriík (Na margo; Rozhovor; Recenzie; Festivaly; T/h/k; Extra; In memoriam; Kaleidoskop; Tipy redakcie; Knižná recezia; Knižné tipy z archívu; Jubileá; V éteri; 2x2; Glosa; Ja a divadlo; Konkrétne ø) odborného časopisu Divadelného ústavu **kod – konkrétne ø divadle** (ďalej len časopis) v slovenskom jazyku.
- Jazyková redakcia (2x) kompletného mesačného čísla časopisu v zalomenej verzii v slovenskom jazyku

4) Jazyková redakcia bude v rámci prípravy odborného časopisu Divadelného ústavu **kod – konkrétne ø divadle** predložená mandantovi na odsúhlasenie.

5) Mandant sa zaväzuje, že za vykonanie dohodnutej práce zaplatí mandatárovi odmenu v súlade s článkom VI. tejto zmluvy.

Článok III. Čas plnenia

- 1) Mandatár sa zaväzuje vykonávať zadanú prácu v rozsahu článku II. tejto zmluvy v termíne od **16. 9. 2015 do 31. 12. 2015**.
- 2) Mandatár sa zaväzuje informovať mandanta aj priebežne o stave prípravy odborného časopisu Divadelného ústavu *kod – konkrétne ø divadle*; konkrétne jeho jazykovej redakcie.
- 4) Mandant sa zaväzuje vytvoriť podmienky na to, aby mandatár mohol prácu v rozsahu článku II. tejto zmluvy riadne a včas plniť.

Článok IV. Práva a povinnosti mandanta

1. Mandant sa zaväzuje:

- 1.1. spolupracovať s mandatárom a poskytnúť mu všetky podklady k riadnej realizácii predmetu zmluvy,
- 1.2. včas uhrádzať dohodnutú sumu.
- 1.3. prevziať predmet plnenia od mandatára.

Článok V. Práva a povinnosti mandatára

1. Mandatár sa zaväzuje:

- 1.1. na základe výzvy prevziať podklady potrebné na vykonanie predmetu zmluvy,
- 1.2. vykonávať pre mandanta činnosti, ktoré sú bližšie špecifikované v článku II., bode 3 tejto zmluvy,
- 1.3. v spolupráci s vedením Divadelného ústavu a jeho odbornými pracovníkmi vykonávať predmet zmluvy riadne a v súlade s požiadavkami mandanta,

- 1.4. v zmysle požiadaviek vedúcej CVD a šéfredaktorky časopisu kod a načas vykonať kvalitnú jazykovú redakciu dotknutého časopisu v slovenskom jazyku,
- 1.5. vykonávať predmet zmluvy osobne a na vlastné náklady; mandatár nie oprávnený poveriť realizáciou predmetu zmluvy ďalšiu osobu,
- 1.6. na základe rozhodnutia mandanta realizovať ďalšie úlohy súvisiace s jazykovou redakciou odborného časopisu Divadelného ústavu **kod – konkrétne o divadle** v slovenskom jazyku.

Článok VI. Odplata a platobné podmienky

- 1) Mandant a mandatár sa dohodli na odmene za jazykovú redakciu vždy kompletneho čísla odborného časopisu Divadelného ústavu **kod – konkrétne o divadle** v termíne **od 16. 9. 2015 do 31. 12. 2015** (celkom 4 bežné čísla za dané obdobie) v súlade so zákonom o cenách č.18/1996 Z. z. v znení neskorších predpisov a Interným sadzobníkom odmien pre OEČ a časopis kod – konkrétne o divadle v Divadelnom ústave - vo výške:

1,50,-€ /normovaná strana
slovom: jednoeuropäťdesiat centov za jednu normovanú stranu/
1800 znakov s medzerami

- 2) Mandant uhradí mandatárovi odmenu dohodnutú v tejto zmluve na základe mesačných faktúr mandátara bezhotovostne na základe doručenia riadneho daňového dokladu za daný mesiac, pričom lehota splatnosti faktúr je 14 dní od prevzatia faktúry mandantom.
- 3) Cena poskytnutej služby je stanovená ako konečná a zahŕňa všetky náklady spojené s vykonávaním predmetu zmluvy.
- 4) Odmena podlieha [dani z príjmu](#) fyzických osôb - zdaňuje ju mandatár.

Článok VII. Zmluvné pokuty

- 1) V prípade, že mandatár nedodrží termín plnenia predmetu tejto zmluvy, zaplatí mandantovi pokutu vo výške 0,05% z dohodnutej platby za príslušnú fázu, za každý deň omeškania.
- 2) Zmluvnú pokutu zaplatí povinná strana oprávnenej strane nezávisle na tom, že a v akej výške vznikne oprávnenej strane nárok na náhradu škody, ktorú možno vymáhať samostatne.

Článok VII. Všeobecné ustanovenia

- 1) Pri plnení predmetu tejto zmluvy sa mandatár zaväzuje riadiť všeobecne záväznými právnymi predpismi, ustanoveniami tejto zmluvy, východiskovými podkladmi a pokynmi mandanta, ako aj zápsmi a písomnými dohodami zmluvných strán.
- 2) Mandatár je povinný záležitosti mandanta zabezpečovať s náležitou starostlivosťou a odbornosťou na základe svojich znalostí a schopností v súlade so záujmami mandanta a v prospech jeho dobrého mena.
- 3) Mandatár je povinný vykonávať prácu dohodnutú v mandátnej zmluve osobne a podávať mandantovi mesačné správy a výkazy o plnení činnosti vyplývajúcej z mandátnej zmluvy.

Článok VIII. Zrušenie zmluvy

- 1) Mandant môže odstúpiť od zmluvy v prípade, že
 - a) mandatár opakovane a bez primeraného zdôvodnenia nebude plniť predmet plnenia tejto zmluvy.
 - b) projekt (časopis), na ktorom mandatár pracuje bude zrušený
- 2) Mandatár môže odstúpiť od zmluvy v prípade, že
 - a) mandant neuhradí odmenu vo výške dohodnutej v článku VI. tejto zmluvy,
 - b) bez uvedenia dôvodu; túto skutočnosť je povinný oznámiť mandantovi najmenej dva mesiace pred plánovaným odstúpením od zmluvy.
- 3) Odstúpenie od zmluvy zmluvná strana oznámi druhej zmluvnej strane písomne s uvedením termínu odstúpenia od zmluvy.
- 4) Mandátnu zmluvu možné ukončiť aj písomnou dohodou medzi mandantom a mandatárom.

Článok IX. Záverečné ustanovenia

- 1) Táto zmluva sa môže zmeniť len formou písomných dodatkov podpísaných oboma zmluvnými stranami.
- 2) Táto zmluva je vyhotovená v troch rovnopisoch, z ktorých mandant dostane dva a mandatár jeden rovnopis.
- 3) Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu zmluvnými stranami a účinnosť deň po jej zverejnení v CRZ.
- 4) Všetky spory, ktoré v súvislosti s touto zmluvou vzniknú, sa zmluvné strany zaväzujú riešiť predovšetkým vzájomnou dohodou.
- 5) Zmluvné strany vyhlasujú, že zmluva nebola uzatvorená v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok, že jej jednotlivým ustanoveniam porozumeli a tieto sú prejavom ich skutočnej, vážnej a slobodnej vôle a zaväzujú sa ich dobrovoľne plniť, čo na znak súhlasu potvrdzujú vlastnoručným podpisom.

V Bratislave, dňa

V Bratislave, dňa

.....
Mandant
Mgr. art. Vladislava Fekete, ArtD
riaditeľka Divadelného ústavu

.....
Mandatár